

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S1 #16 On Honeymoon in Hong Kong

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar
- 8 Cultural Insight

# 16

# TRADITIONAL CHINESE

1. A: 豬豬，不如我哋去馬爾代夫度蜜月吖！
2. B: 俗啲啲，個個都去馬爾代夫。不如我哋去個有乜遊客嘅地方吖？
3. A: 塞舌爾點呀？連威廉王子都帶王妃去㗎。
4. B: 你覺得我似王子定係你似公主呀？
5. A: 咁...不如不丹吖！梁朝偉帶劉嘉玲結婚嘅聖地呀，聽講好少人去㗎。
6. B: 因為啲宗教國家好難去吖嘛。
7. A: 咁邊度有水清沙幼，容易去，仲冷門嘅地方呀？
8. B: 南丫島，搭小輪半個鐘頭，唔使跟團，百分百自由行。
9. A: 但係...
10. B: 仲唔使擔心人生地不熟，語言不通添！

# JYUTPING

1. A: zyu1 zyu1, bat1 jyu4 ngo5 dei6 heoi3 maa5 ji5 doi6 fu1 dou6 mat6 jyut6 aa1!
2. B: zuk6 di1 wo3, go3 go3 dou1 heoi3 maa5 ji5 doi6 fu1. bat1 jyu4 ngo5 dei6 heoi3 go3 mou5 mat1 jau4 haak3 ge3 dei6 fong1 aa1?

CONT'D OVER

3. A: coi3 sit3 ji5 dim2 aa6? lin4 wai1 lim4 wong4 zi2 dou1 daai3 won4 fei1 heoi3 gaa3.
4. B: nei5 gok3 dak1 ngo5 ci5 wong4 zi2 ding6 hai6 nei5 ci5 gung1 zyu2 aa3?
5. A: gam2... bat1 jyu4 bat1 daan1 aa1! loeng4 ciu4 wai5 daai3 lau4 gaa1 ling4 git3 fan1 ge3 sing3 dei6 aa6, teng1 gong2 hou2 siu2 jan4 heoi3 gaa3.
6. B: jan1 wai6 di1 zung1 gaau3 gwok3 gaa1 hou2 naan4 heoi3 aa1 maa3.
7. A: gam2 bin1 dou6 jau5 seoi2 cing1 saa1 jau3, jung4 ji6 heoi3, zung6 laang5 mun2 ge3 dei6 fong1 aa3?
8. B: naam4 aa1 dou2, daap3 siu2 leon4 bun3 go3 zung1 tau4, m4 sai2 gan1 tyun4, baak3 fan6 baak3 zi6 jau4 hang4.
9. A: daan6 hai6...
10. B: zung6 m4 sai2 daam1 sam1 jan4 sang1 dei6 bat1 suk6, jyu5 jin4 bat1 tung1 tim1!

## ENGLISH

1. A: Darling, how about we go to the Maldives on our honeymoon?
2. B: How vulgar, everyone goes to the Maldives, why don't we go some place without tourists.

CONT'D OVER

3. A: The Seychelles? Even Prince William took his fiancée there.
4. B: You think that I'm a prince or you're a princess?
5. A: How about Bhutan, it's renowned for Tony Leung taking Karina Lau there to get married, I've heard not many people go.
6. B: That's because it's hard to travel to those religious countries.
7. A: So where can we find the place with perfect beaches that's easy to get to, and not so popular?
8. B: Lamma Island. It's thirty minutes by ferry, no need for a tour group, we'll have 100% self-directed travel.
9. A: But...
10. B: And we won't even need to worry about strange peoples or cultures.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
遊客	jau4 haak3	traveler, tourist	noun
冷門	laang5 mun2	rare	adjective
度蜜月	dou6 mat6 jyut6	to spend a honeymoon	verb
王妃	wong4 fei1	wife of a prince	noun
王子	wong4 zi2	prince	noun
公主	gung1 zyu2	princess	noun

宗教國家	zung1 gaau3 gwok3 gaa1	religious country	phrase
水清沙幼	seoi2 cing1 saa1 jau3	perfect beach (lit. water-clear-sand- fine)	phrase
跟團	gan1 tyun4	to join tour group	verb
自由行	zi6 jau4 hang4	self-directed travel	phrase

## SAMPLE SENTENCES

<p>遊客在嘗昆蟲。 <i>jau4 haak3 zoi6 soeng4 kwan1 cung4</i></p> <p>The tourist is tasting the insect.</p>	<p>女遊客在等火車。 <i>nei5 jau4 haak3 zoi6 dang2 fo2 ce1</i></p> <p>The traveler is waiting for the train.</p>
<p>呢個學科一直以嚟都係好冷門嘅， 你點解會揀佢？ <i>ni1 go3 hok6 fo1 jat1 zik6 ji5 lai4 dou1 hai6 hou2 laang5 mun2 ge3, nei5 dim2 gaai2 wui5 gaan2 keoi5?</i></p> <p>This field has always been very unpopular, why did you pick it?</p>	<p>我哋為咗決定去邊度度蜜月而鬧 交。 <i>ngo5 dei6 wai6 zo2 kyut3 ding6 heoi3 bin1 dou6 dou6 mat6 jyut6 ji4 naau6 gaau1</i></p> <p>We got in an argument when deciding where to go for honeymoon.</p>
<p>威廉王子同凱特王妃簡直係金童玉 女。 <i>wai1 lim4 wong4 zi2 tung4 hoi2 dak6 wong4 fei1 gaan2 zik6 hai6 gam1 tung4 juk6 nei5</i></p> <p>Prince William and his wife Kate are the golden couple.</p>	<p>你家陣仲想同威廉王子結婚？發白 日夢啦你。 <i>nei5 gaa1 zan6 zung6 soeng2 tung4 wai1 lim4 wong4 zi2 git3 fan1? faat3 baak6 jat6 mung6 laa1 nei5 .</i></p> <p>You still want to marry Willis even now? You must be dreaming.</p>

<p>佢成日都當自己係公主，要人服侍。</p> <p><i>keoi5 seng4 jat6 dou1 dong3 zi6 gei2 hai6 gung1 zyu2, jiu3 jan4 fuk6 si6.</i></p> <p>She sees herself as a princess and expect others to serve her.</p>	<p>有邊啲國家係屬於宗教國家呀？</p> <p><i>yau5 bin1 di1 gwok3 gaa1 hai6 suk6 jyu1 zung1 gaau3 gwok3 gaa1 aa6?</i></p> <p>Which are the religious countries?</p>
<p>香港嘅半月灣水清沙幼，係難得嘅靚沙灘。</p> <p><i>hoeng1 gong2 ge3 bun3 jyut6 waan1 seoi2 cing1 saa1 jau3, hai6 naan4 dak1 ge3 leng3 saa1 taan1.</i></p> <p>Half Moon Bay is a perfect beach in Hong Kong, which is quite rare.</p>	<p>我屋企人去旅行鍾意跟團，但我就好憎呢啲鴨仔團。</p> <p><i>ngo5 uk1 kei2 jan4 heoi3 leoi5 hang4 zung1 ji3 gan1 tyun4, daan6 ngo5 zau6 hou2 zang1 ni1 di1 aap3 zai2 tyun4.</i></p> <p>My family likes to join tour groups when traveling, but I hate it.</p>

去台灣可以考慮自由行，冇必要跟團。

*heoi3 toi4 waan1 ho2 ji5 haau2 leoi6 zi6 jau4 hang4, mou5 bit1 jiu3 gan1 tyun4.*

When visiting Taiwan you can consider going around by yourself, joining a tour group is not necessary.

## GRAMMAR

**The Focus of this Lesson is the Difference Between the Two "even" Patterns 仲...添 VS 連...都...**

**仲唔使擔心人生地不熟，語言不通添！**

**"And we won't even need to worry about strange peoples or cultures."**

In our last lesson, we talked about the "even" pattern 仲...添 *zung3...tim1*, we see this pattern again this lesson: 仲唔使擔心人生地不熟，語言不通添！ *zung6 m4 sai2 daam1 sam1 jan4 sang1 dei6 bat1 suk6, jyu5 jin4 bat1 tung1 tim1!* "And we won't even need to worry about strange peoples or cultures."

In this grammar point we want to teach you another "even" pattern, as well as pointing out the

difference between the two "even" patterns: 仲...添 (*zung3...tim1*) and 連...都... (*lin4... dou1*).

## The 連...都... Pattern

---

This is another "even" pattern that we see in this dialogue: 連威廉王子都帶王妃去  
嚟。"Even Prince William took his fiancée there."

Of these two patterns, 連...都... (*lin4... dou1*) implies that the subject is doing something popular, as in everyone is doing something to the extent that EVEN this person is doing it.

### Examples:

1. 每個人都識講西班牙文, 連佢都識講西班牙文。  
*mui5 go3 jan4 dou1 sik1 gong2 sai1 baan1 ngaa4 man2, lin4 keoi5 dou1 sik1  
gong2 sai1 baan1 ngaa4 man2.*  
"Everyone speaks Spanish, even he speaks Spanish."
2. 每個機場都有貓房, 連香港機場都有貓房。  
*mui5 go3 gei1 coeng4 dou1 jau5 mau1 fong4, lin4 hoeng1 gong2 gei1 coeng4  
dou1 jau5 mau1 fong4.*  
"Every airport in the world has a cat prison, so of course even the Hong Kong airport  
has a cat prison."

## The 仲...添 Pattern

---

With the 仲...添 (*zung3...tim1*) pattern, we are no longer implying that something is popular and done everywhere, we're saying something that is very specific about the subject.

### Examples:

1. 佢仲識西班牙文添!  
*keoi5 zung6 sik1 sai1 baan1 ngaa4 man2 tim1*  
"He even speaks Spanish."

2. 香港機場仲有貓房添！

*hoeng1 gong2 gei1 coeng4 zung6 jau5 maau1 fong4 tim1*

"The Hong Kong airport even has a cat prison."

## CULTURAL INSIGHT

### Wedding Culture in Hong Kong

---

There are many wedding-related exhibitions held in Hong Kong throughout the year, such as Hong Kong Wedding and Overseas Wedding Expo and Hong Kong Wedding Banquet and Wedding Services Expo. Engaged couples can find all sorts of wedding-related goods and services at a discount price or package. Since the first Wedding Expo organized in 1993, the Wedding Exhibition has developed to become a necessary place for the couples to visit. According to recent surveys, there is a noticeable growth in demand for overseas wedding and honeymoon arrangements.

Fun facts: Engaged couples traveling together before the wedding (either for the photoshoot or not) are often called 預支蜜月 *jyu6 zi1 mat6 jyu6* "Honeymoon in advance."